

REVISTA DE  
ESTUDOS  
INTERDISCIPLINARES  
DE ITALIANO

NÚMERO 05  
AGOSTO/2012

LÍNGUA, CULTURA,  
TRADUÇÃO

---

[NEIITA] NÚCLEO DE ESTUDOS INTERDISCIPLINARES DE ITALIANO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

REVISTA DE ESTUDOS INTERDISCIPLINARES DE ITALIANO  
NÚMERO 05 – AGOSTO/2012

PUBLICAÇÃO SEMESTRAL DO  
[NEIITA] NÚCLEO DE ESTUDOS INTERDISCIPLINARES DE ITALIANO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA  
ISSN: 2178-1907

---

COMISSÃO EDITORIAL

Andrea Peterle Figueiredo Santurbano (UFSC)  
Andréia Guerini (UFSC)  
Carolina Pizzolo Torquato (UFSC)  
Karine Simoni (UFSC)  
Patricia Peterle Figueiredo Santurbano (UFSC)  
Sergio Romanelli (UFSC)  
Silvana de Gaspari (UFSC)

CONSELHO CONSULTIVO

Antonio di Grado (Università degli Studi di Catania)  
Antonio Prete (Università degli Studi di Siena)  
Ernani Fritoli (Universidade Federal do Paraná)  
Fabio Pierangeli (Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”)  
Giorgio De Marchis (Università degli Studi di Roma Tre)  
Giulia Lanciani (Università degli Studi di Roma Tre)  
Giulio Ferroni (Università degli Studi di Roma “La Sapienza”)  
Lucia Wataghin (Universidade de São Paulo)  
Marcelo Jacques de Moraes (Universidade Federal do Rio de Janeiro)  
Márcio Seligmann-Silva (Universidade Estadual de Campinas)  
Marco Lucchesi (Universidade Federal do Rio de Janeiro)  
Renato Cordeiro Gomes (Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro)  
Rita Marnoto (Universidade de Coimbra)  
Roberta Barni (Universidade de São Paulo)

## SUMÁRIO

### ARTIGOS

Aspectos culturais em um dicionário para aprendizes: o dicionário é a ponte entre as duas culturas.....	04
Paola Baccin	
O fator da temporalidade: um desafio para a tradução dos clássicos.....	09
Patrizia G. E. Collina Bastianetto	
Le sette meraviglie.....	16
Rosemary Irene Castañeda Zanette	
<i>A questione della lingua</i> vista por Sperone Speroni.....	21
Ana Luiza Leite Bado e Sergio Romanelli	
Os desafios da tradução italiana de <i>Brasis, Brasil e Brasília</i> de Gilberto Freyre.....	28
Nicoletta Cherobin	
La lingua italiana a più di 150 anni dall'unità.....	40
Eduardo Blasco Ferrer	
Cesare Pavese e la sperimentazione neorealista.....	50
Eduardo Blasco Ferrer	

### RESENHA

Saviano, Roberto. <i>Gomorra: A história real de um jornalista infiltrado na máfia napolitana</i> . Trad. Elaine Niccolai. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil, 2008.....	56
Andréia Guerini	